Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że ci z wiary są błogosławieni z wiernym Abrahamem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak więc ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa z wierzącym Abrahamem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że (ci) dzięki wierze są wysławiani razem z wiernym Abrahamem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że (ci) z wiary są błogosławieni z wiernym Abrahamem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak więc ci, którzy idą drogą wiary, dostępują błogosławieństwa wraz z wierzącym Abrahamem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa wraz z wierzącym Abrahamem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak ci, którzy są z wiary, dostępują błogosławieństwa z wiernym Abrahamem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak którzy są z wiary, będą błogosławieni z wiernym Abrahamem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dlatego ci, którzy żyją dzięki wierze, mają uczestnictwo w błogosławieństwie wraz z Abrahamem, który dał posłuch wierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak więc ci, którzy są ludźmi wiary, dostępują błogosławieństwa z wierzącym Abrahamem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak też ci, którzy polegają na wierze, są błogosławieni z wierzącym Abrahamem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc ci, którzy wierzą, są błogosławieni na równi z Abrahamem, który uwierzył. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A zatem [ludzie] wiary dostępują błogosławieństwa razem z wierzącym Abrahamem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego ci, którzy uwierzyli Bogu, otrzymają błogosławieństwo wspólnie z wierzącym Abrahamem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc ci, którzy wierzą: mają błogosławieństwo razem z wierzącym Abrahamem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому ті, що з віри, будуть благословенні з вірним Авраамом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, że ci z wiary, są błogosławionymi z wiernym Abrahamem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci zatem, którzy polegają na ufności i wierności, są błogosławieni razem z Awrahamem, który ufał i był wierny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż ci, którzy obstają przy wierze, są błogosławieni wraz z wiernym Abrahamem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tych więc, którzy wierzą Chrystusowi, spotyka to samo szczęście, co wierzącego Abrahama. |

1. 1) <x>50 27:26</x>; <x>300 11:3</x> [↑](#footnote-ref-2)